



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 36

שימני כחותם על לבך כו'

“Põe-me como um selo sobre o Teu coração”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/36/

1 שימני כחותם על לבך כו'. הנה החותם הוא ענין תפילין חותם על לבך תפילין של ראש דהיינו רצועות דתליין על לבא חותם על זרועך תפלה של יד

“Põe-me como um selo sobre teu coração”, etc. Ora, o selo é o conceito dos tefilin: “um selo sobre teu coração” são os tefilin da cabeça, isto é, as correias que pendem sobre o coração; “um selo sobre teu braço” são os tefilin da mão.

(ברכות בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ זה ת"ז [תיקוני זוהר] תיקון כ"ב ובזח"ג [ובזהר חלק ג] מצורע נ"ד ב' במדבר ק"כ ע"ב ועיין ברבות וישב פ' פ"ה גבי חותמך ופתילך ובפ' במדבר ספ"ה גבי ד"א [דבר אחר] ותהלתי אחטם לך כיו שימני כחותם)

(No Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, a respeito deste versículo; no Tikkunei Zohar, Tikkun 22; e no Zohar, Parte III, Metzora 54b, [e] Bamidbar 120b. E veja-se no Midrash Rabbah, Vayeshev, seção 85, a respeito de “teu selo e teu cordão”, e em Parshas Bamidbar, no fim da seção 5, a respeito de “Outra explicação: ‘E meu louvor contarei por ti’”, etc., “Põe-me como um selo”).

והיא בקשת כנס"י [כנסת ישראל] להיות החותם ממנה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תפילין דמארי עלמא מה כתיב בהו ומי כעמך כישראל כו' ומי גוי גדול כו'.

E este é o pedido da Congregação de Israel (Knesset Yisrael): que o selo seja dela. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os tefilin do Mestre do mundo: o que está escrito neles? ‘E quem é como Teu povo, como Israel’, etc.; ‘E que grande nação’, etc.”

וביאור ענין חותם זה הוא עד"מ יש חותם שחותמין אותו בשעוה ונעשה עוד חותם על השעוה

A explicação deste conceito de selo é, a título de analogia: há um selo que se imprime na cera, e outro selo se forma na cera.

והנה אם האותיות שעל החותם שוקע נעשה על השעוה כולט ואם האותיות שעל החותם כולט נעשה על השעוה שוקע.

Ora, se as letras no selo são rebaixadas, elas aparecem elevadas na cera; e, se as letras no selo são elevadas, aparecem rebaixadas na cera.

2 ולהבין זה בנמשל הנה נודע שניצוץ אלהות מתלכש בנפש להיות שכל ומדות ומחשבה דבור ומעשה והוא בחי' אהבה המסותרת

Para compreender isso no análogo: é sabido que uma centelha de divindade se reveste na alma, tornando-se intelecto, atributos emocionais (midot), pensamento, fala e ação; este é o nível do amor oculto.

וצריך להוציאה מההעלם אל הגילוי להיות עולה למעלה כרשפי אש לצאת מנרתקה ונקרא בחי' הר שבולט מן מישור הארץ.

E é preciso trazê-la da ocultação à revelação, para que se eleve como chamas de fogo, a fim de sair de sua bainha; isso é chamado de nível de uma “montanha”, que se ergue acima da planície da terra.

וזהו לא כאברהם שקראו הר שבחי' הר הוא בחי' אברהם אהבה להיות ואהבת לשון רצון את הוי' שיהיה אלהיך ולא

E isso é [o sentido de] “Não como Avraham, que a chamou de montanha”: pois o nível de montanha é o nível de Avraham, o amor, para que haja “E amarás” — termo que denota vontade — “Havayá”, para que Ele seja “teu D'us”, e não

כמו שמלובש בנפש כו' (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו ובד"ה קול דודי כו' מדלג על ההרים)

como Ele está revestido na alma, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois as montanhas se afastarão” e no discurso que começa com “A voz do meu amado”, etc., “saltando sobre as montanhas”).

והיינו ע"י שמע ישראל ישראל הוא ניצוץ אלהות המלובש בנפש ומפוזר כפיזור הנפש בהתחלקות שכל ומדות מחשבה דבור ומעשה ושמע מלשון אסיפה וקיבוץ שיתקבץ למעלה לשרשו מחמת

E isso ocorre por meio de “Ouve, ó Israel”: “Israel” é a centelha de divindade revestida na alma e dispersa na dispersão da alma, dividida em intelecto, atributos emocionais, pensamento, fala e ação; e “Ouve” (Shema) é um termo que denota reunião e congregação, para que ela se reúna e se eleve à sua raiz, porque

כי הוי' אלקינו בחי' תרין ריעין כו' שהתחדשות מאין ליש הוא תמיד כמאמר המחדש בטובו כו' הוי' אחד בלי שום שינוי.

“Havayá é nosso Elokim” é o nível dos “dois companheiros”, etc., pois a renovação do nada em algo é constante, como dizemos: “Aquele que, em Sua bondade, renova”, etc.; e “Havayá é Um”, sem qualquer mudança.

לפי שאינו מלובש ממש כל הפועל בנפעל כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו' רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כי הארץ הלזו הגשמי [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] הוא בחי' מלי' דעשיה וג"ע [וגן עדן] תחתון היא מלי' דיצירה וג"ע [וגן עדן] עליון מלי' דבריאה והכל

Pois o Criador não está de fato revestido por inteiro naquilo que é criado, porque “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, etc.; somente “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”. Pois esta terra física é o nível de Malchut do Mundo de Assiá; o Gan Eden inferior é Malchut do Mundo de Yetsirá; e o Gan Eden superior, Malchut do Mundo de Beriá; e tudo

רק בחי' מלי' בלבד צדיקים נהנין מזיו השכינה ושכינה היא מלי' שהיא בחי' שם בלבד יחיד חי העולמים מלך

[é] apenas o nível de Malchut. “Os justos deleitam-se no esplendor da Shechiná”, e a Shechiná é Malchut, que é apenas o nível de um nome: “o Único, Vida dos mundos, Rei”.

ולכן ואהבת את הוי' אלהיך כי מי לי בשמים כו' כלה שארי ולבבי כו' בבחי' ובכל מאדך בלי גבול שאין לו כלי המגביל רק לדבקה בו ממש בא"ס ב"ה מקור החיים מקור התענוגים.

Portanto: “Amarás Havayá, teu D'us”, pois “Quem tenho eu nos céus?”, etc.; “Minha carne e meu coração desfalecem”, etc., no nível de “com toda a tua força”, sem limite, que não tem recipiente que a limite [a força]; apenas apegar-se a Ele de fato, ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, a Fonte da vida, a Fonte dos deleites.

אך איך יבוא למדרגה זו הוא ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות לזמר עריצים על

Mas como se chega a esse nível? Por meio de Pesukei deZimra (Versículos de Louvor) e das bênçãos do Shemá. Pesukei deZimra: “As exaltações de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes” — para cortar os tiranos por meio

ידי רוממות אל ק"ש [קריאת שמע] וברכות ק"ש [קריאת שמע] איך שהמלאכים מקדישים בבחי' ביטול והאופנים ברעש גדול מפני שהם בבחי' יש אלף אלפין ורבו רבבין וכשרואין ביטול היש

das exaltações de D'us. O Shemá e as bênçãos do Shemá: como os anjos santificam [a Ele] em estado de autoanulação (bitul), e os Ofanim com grande estrondo, pois estão no nível de yesh (algo existente), “milhares de milhares e miríades de miríades”; e, quando veem a anulação do yesh,

כי קדוש הוי' צבאות דהיינו הנמשך בצבאות הוא עצמו בחי' קדוש ומובדל ע"כ מרעישים בקול רעש גדול.

que “Santo é Havayá dos Exércitos” — isto é, Aquele que é atraído para os exércitos é Ele próprio santo e separado —, por isso clamam com grande estrondo.

משא"כ שרפים עומדים ממעל לו וכ"ש [וכל שכן] הארץ וכל אשר עליה צ"ל יותר בקול רעש גדול מחמת ביטול היש

Ao contrário dos “Serafins, que estão acima Dele”; e, mais ainda, “a terra e tudo o que nela há” devem [estar] com um estrondo ainda maior, por causa da anulação do yesh.

וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] בבחי' רעש על הביטול למהוי אחד באחד עד שמסיים אני הוי' אלקיכם ממש ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] תפלה בלחש כמדובר באזני המלך בלחישו וע"ז אומרים אדני שפתי תפתח

E este é o sentido do Shemá: no nível do estrondo diante da anulação, “tornar-se um com o Um”, até concluir: “Eu sou Havayá, vosso D'us”, de fato. Depois [vem] a Shemoneh Esreh, a prece em voz baixa, como quem fala baixinho ao ouvido do rei; e a respeito disso dizemos: “Ado-nai, abre meus lábios,

כדי להיות ופי יגיד תהלתך ברוך אתה כו' וכ"ז [וכל זה] נקרא בחי' הר הוא גילוי האהבה המסותרת לצאת מהעלם אל הגילוי כו'

para que “minha boca proclame Teu louvor”: “Bendito és Tu”, etc. Tudo isso é chamado o nível de uma “montanha”: é a revelação do amor oculto, que sai da ocultação para a revelação, etc.

אך יש עוד בחי' הר ההר הר ע"ג [על גבין] הר בחי' כפה עליהם הר כגיגית שנמשך הר העליון ע"ג [על גבין] הר התחתון להיות הר ע"ג [על גבין] הר

Mas há ainda outro nível de “montanha”: Hor HaHar (“a montanha da montanha”), uma montanha sobre outra montanha, o nível de “Ele virou sobre eles uma montanha como um barril”, em que a montanha superior é atraída para baixo sobre a montanha inferior, de modo que há uma montanha sobre outra montanha.

כי ע"י בחי' וכל נפשך לאתדבקא רוחא ברוחא מחשבה במחשבה כו' נמשך אתערוותא דלעילא מאליו וממילא בלא יגיעה להיות והיו הדברים האלה אשר אנכי כו'

Pois, por meio do nível de "com toda a tua alma", "para que o espírito se una ao espírito", pensamento com pensamento etc., um despertar do alto é atraído por si mesmo e automaticamente, sem esforço, de modo que haja "E estas palavras que Eu [te ordeno]" etc.

והוא בחי' הר העליון כי אורייתא מחכמה נפקת פי' חכמה שבבחי' ביטול (כי כולם בחכמה עשית ומה יתרון לחכמת התורה אלא שהיא חכמה שבבחי' ביטול שמן משחת קדש)

E este é o nível da montanha superior, pois "a Torá provém da Chochmá (sabedoria)": isto é, Chochmá em estado de autoanulação (bitul). (Pois "Tu fizeste todos eles com Chochmá"; então, que vantagem tem a Chochmá da Torá? Somente que ela é Chochmá em estado de autoanulação, "óleo sagrado de unção".)

שכל התורה היא להביא הכל לבחי' ביטול לאחד לזכות את הזכאי ולחייב את החייב ולהפריד הרע מן הטוב לברר כו'

Pois toda a Torá tem por finalidade levar tudo ao nível de autoanulação diante do Único: inocentar o inocente e condenar o culpado, e separar o mal do bem, refinando [o que deve ser refinado] etc.

ובחכמה אתברירו להיות ביטול להי' אחד ע"י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] ע"י מ"ע [מצות עשה] לדבקה שהם רמ"ח איברים דמלכא כלים ומכון לשבתו ית' וע"י ל"ת [לא תעשה] להפריד הרע כו'

E "por meio da Chochmá eles são refinados", para que haja autoanulação diante do D'us Único, por meio dos 248 mandamentos positivos e dos 365 mandamentos proibitivos: por meio dos mandamentos positivos, para que haja união [com Ele], pois eles são "os 248 membros do Rei", recipientes e fundamento para Sua morada, bendito seja Ele; e, por meio dos mandamentos proibitivos, para separar o mal etc.

ובחי' ביטול זה נמשך באתערוותא דלתתא להעלות את הנפש להיות מה הוא רחום כו' אשר קדשנו במצותיו במצותיו ד"קא וע"ז נאמר ותרם כראם קרני בלותי בשמן רענן:

E este nível de autoanulação é atraído por meio de um despertar de baixo, elevando a alma, para que haja "Assim como Ele é misericordioso" etc.; "que nos santificou com Seus mandamentos", "com Seus mandamentos" especificamente. E a respeito disso foi dito: "Elevaste meu chifre como o de um boi selvagem; estou ungido com óleo fresco".

3 ב וכל זה הוא בחי' עליות העולמות ממטה למעלה והוא בחי' חותם הבולט ונעשה מלמעלה למטה בחי' חותם השוקע

2. Tudo isso é o nível das ascensões dos mundos de baixo para cima, e este é o nível do selo saliente; e, de cima para baixo, vem a ser o nível do selo rebaixado.

כי לאו דאית לך צדק ידיעא ולאן מכל מדות כו' אלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כל העוסק בתורה הקב"ה שונה כנגדו כו'

Pois “não é que Tu tenhas uma retidão conhecida”, e “não és de nenhum dos atributos”, etc.; antes, por meio de um despertar de baixo — “Quem quer que se dedique à Torá, o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele”, etc. —

התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה כו' ועשיתם אתם כתיב לעשות ולקיים את כל דברי כו'

[vem] o revestimento da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, em Chochmá (sabedoria), etc. Está escrito: “E vós os fareis”, [escrito] atem (vós): “para fazer e cumprir todas as palavras de”, etc.

(ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ גבי ופתחת עליו פתוחי חותם ועמ"ש בד"ה השמים כסאי בפ"י לעשות ולקיים כו' עד וזהו השמים כסאי כו' ע"ש וזהו ענין אחד עם מש"כ [מה שכתוב] בענין החותם שוקע שנמשך מלמעלה ע"י הבליטה שמלמטה)

(E veja o que está escrito no discurso que começa “E farás uma tsits”, a respeito de “e gravarás nela gravuras de selo”; e veja o que está escrito no discurso que começa “Os céus são Meu trono”, sobre a explicação de “fazer e cumprir”, etc., até “E este é [o significado de] ‘Os céus são Meu trono’”, etc.; veja ali. E este é o mesmo assunto que o que está escrito a respeito do selo rebaixado, que é atraído de cima por meio da saliência de baixo.)

וזהו ענין שוקע וירד ה' על הר סיני שנעשה התלבשות אור א"ס בבחי' העלם כו' וזהו תפילין של יד דמיושב

E este é o assunto do “rebaixado”: “E Havayá desceu sobre o Monte Sinai”, pois então ocorreu o revestimento da Luz Infinita em estado de ocultação, etc. E este é o tefilin do braço, [colocado] sentado,

שהוא כנגד ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה בחי' תפלה דמיושב בחי' רעש גדול ממטה למעלה קדש לי כל בכור הוא חכמה ראשית וכנגד זה מלמעלה למטה למען תהיה תורת ה' אורייתא מחכמה נפקת בפ"ך בבחי' שוקע.

que corresponde ao Shemá e às suas bênçãos, o nível da oração [recitada] sentado, o nível do “grande estrondo”, de baixo para cima: “Santifica para Mim todo primogênito” — isto é Chochmá, chamada “primeira”. E, correspondente a isso, de cima para baixo: “Para que a Torá de Havayá” (“a Torá provém de Chochmá”) “esteja em tua boca”, no modo de rebaixamento.

4 ופי' שנייה יציאת מצרים הוא גילוי האהבה המסותרת מהעלם המוח אל הלב שכל זמן שהוא במוח לבד הוא בבחי' מיצר וגלות שאינה בגילוי.

E a segunda seção, o Êxodo do Egito, é a revelação do amor oculto, que passa da ocultação na mente para o coração. Pois, enquanto permanece apenas na mente, está num estado de estreiteza (meitzar) e exílio, porque não está revelado.

משא"כ בהתגלות נקרא בחי' לידה ומולדותיך ומכורותיך ביום הולדת כו' והוא בחי' גילוי השמחה של מצוה אם הבנים שמחה תחת אשר לא עבדת כו' בשמחה כו'

Ao passo que, quando é revelado, é chamado de nível de nascimento: “E teus nascimentos e tuas origens, no dia [em que foste] concebida”, etc. E este é o nível da revelação da alegria de uma mitsvá: “mãe alegre de filhos”; “porque não serviste”, etc., “com alegria”, etc.

והיינו גילוי פי' שמע והיה א"ש [אתי שפיר] שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] ובמעשה הגילוי הוא בצדקה כשם שע"י פרשה ראשונה נמשך תורה כך ע"י פרשה זו נמשך צדקה שהוא בחי' רחמנות ועי"ז מעורר למעלה ג"כ בחי' רחמנות

Isto é, a revelação das seções Shemá e Vehayá Im Shamoá, que são amor e temor. E, na ação, a revelação se manifesta pela caridade: assim como por meio da primeira seção é atraída a Torá, por meio desta seção é atraída a caridade, que é o nível da compaixão; e, por meio disso, desperta-se também no Alto o nível da compaixão.

כי לאו מכל מדות כו' שהרחמנות הוא התפעלות ולא שייך זה באור א"ס ב"ה שאין בו שום שינוי רצון ח"ו [חס ושלום]

Pois Ele “não é de nenhum dos atributos”, etc., visto que a compaixão é uma emoção, um ser movido, e isso não se aplica à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, na qual não há mudança alguma de vontade, D'us não o permita;

אלא שמתלבש בבחי' רחמנות ע"י מעשה הצדקה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא כן צדקה לחיים כן ובסיס לחיי החיים מכון לשבתך

mas Ele Se reveste no nível da compaixão por meio do ato de caridade: por meio de um despertar de baixo, há um despertar do alto. “A caridade é uma base (kein) para a vida”: uma base e um pedestal para a Vida das vidas, “um fundamento para Teu repouso”.

וזהו ג"כ בחי' שוקע מלמעלה למטה כי להיות התלבשות אור א"ס ב"ה במדות הוא ענין שוקע ובחי' העלם.

E este também é o nível de algo que se afunda de cima para baixo; pois o revestimento da Luz Infinita, bendito seja Ele, nos atributos emocionais (midot) é algo que se afunda e um nível de ocultação.

5 והנה כל ענין חותם זה שממטה למעלה הוא בולט ומלמעלה למטה הוא שוקא נקרא חותם על זרועך כי שמאלו תחת לראשי.

Ora, toda esta questão do selo, que de baixo para cima é saliente e de cima para baixo é rebaixado, é chamada “um selo sobre teu braço”, pois “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”.

לראשי אותיות ישראל ולהיות תחת לראשי דהיינו להיות גורם העלאת ישראל הוא ניצוץ אלקות מלמטה למעלה הוא מבחי' שמאלו:

“Minha cabeça” (Ierashi) contém as mesmas letras de Yisrael; e estar “sob minha cabeça”, isto é, ser a causa da elevação de Israel, a centelha de divindade, de baixo para cima, provém do nível de “Sua mão esquerda”.

6 ג אך בחי' חותם הב' שממטה למעלה הוא שוקע הוא ענין שמו"ע [שמונה עשרה] תפלה בלחש השתחוואות בחי' ביטול באור א"ס ב"ה ממש (וכמ"ש בד"ה יהודה אתה יודוך וסד"ה השמים כסאי הנ"ל בפ"י איזה בית כו')

3. Mas o nível do segundo selo, que de baixo para cima é rebaixado, corresponde à Shemone Esré, a prece em voz baixa, às reverências: o nível da autoanulação (bitul) diante da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. (Como explicado no discurso que começa “Yehudah, teus irmãos te reconhecerão” e no final do discurso que começa “Os céus são Meu trono”, mencionado acima, na explicação de “Que casa”, etc.)

והלוואי שיתפלל אדם כל היום הוא ענין רשימו להיות ונפשי כעפר לכל ולא בבחי' יש שאינו יכול לבטל א"ע [את עצמו] רק בטל רצונך כו'

“Quem dera que uma pessoa rezasse o dia inteiro”: isso se refere a um reshimu (impressão), para que haja “e que minha alma seja como pó para todos”, e não o nível de yesh (algo), que não consegue anular a si mesmo; apenas “Anula tua vontade”, etc.

והיינו בבחי' מצות ל"ת [לא תעשה] שהם למעלה מבחי' מ"ע [מצות עשה] שמי עם י"ה שס"ה שבחי' תפילין של יד הוא בחי' ו"ה לדבקה בו במ"ע [במצות עשה] להיות העלאה בבחי' הר כו'.

E isso corresponde ao nível das proibições, que está acima do nível dos mandamentos positivos: “‘Meu nome’ (shemi), com yud-hei, 365.” Pois o nível dos tefilin do braço é o nível de vav-hei: apegar-se a Ele por meio dos mandamentos positivos, de modo que haja uma elevação ao nível de uma “montanha”, etc.

אבל י"ה הוא להיות הביטול במצות ל"ת [לא תעשה] בבחי' לא כו' ועי"ז נמשך מלמעלה חותם הכולט כי

Mas yud-hei significa que haja bitul nas proibições, no nível de “não”, etc. E por meio disso, o selo saliente é atraído de cima para baixo. Pois

הנה בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים אותותינו לא ראינו כו' שהכל הוא בבחי' העלם ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולבי ער. משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] ולא יכנף עוד מוריך כו'.

num tempo em que o Templo Sagrado não está de pé, “Nossos sinais não vimos”, etc., pois tudo se encontra num estado de ocultação; e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Estou dormindo, mas meu coração está desperto”. Em contrapartida, no Tempo Vindouro: “e teu Mestre não mais Se ocultará”, etc.

7 וביאור ענין זה הנה יש תורה ויש תורה ודברי אשר שמת' בפ"ך בבחי' שוקע להיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה והחכמה היא לבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה.

A explicação deste assunto: há Torá e há Torá. Há a Torá de “E Minhas palavras, que coloquei em tua boca”, no modo submerso, sendo o enclausuramento da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, em Chochmá (sabedoria); e Chochmá é uma vestimenta, como está escrito: “Ele Se envolve em luz como numa vestimenta.”

אך שלא יהיה לבוש זה מסתיר ומעלים את אור א"ס המלוכש בה אלא כי עין בעין יראו כו'

Mas que esta vestimenta não esconda nem oculte a Luz Infinita nela enclausurada, mas, ao contrário, “Pois olho a olho verão”, etc.,

חשף ה' את זרוע קדשו כו' וראו כל אפסי ארץ כו' לעיני הגוים גלה צדקתו כו' ע"ז נקרא קורא בתורה.
 “Havayá desnudou Seu santo braço”, etc., “e todos os confins da terra verão”, etc., “diante dos olhos das nações revelou Sua justiça”, etc.; por isso, ela é chamada “leitura da Torá”.

כי ענין לימוד התורה אף שכבר יודע ההלכה מצוה לעסוק בה כדי להמשיך אור א"ס ב"ה שיהיה גילוי אור א"ס למטה ולא יהיה הלבוש מסתיר כלל

Pois, quanto ao estudo da Torá, mesmo quando a pessoa já conhece a halachá, é uma mitsvá dedicar-se a ela, a fim de atrair para baixo a Luz Infinita, bendito seja Ele, de modo que haja uma revelação da Luz Infinita aqui embaixo e que a vestimenta não esconda absolutamente nada.

(ועמ"ש סד"ה כי תשמע בקול) וגילוי זה הוא וימינו תחבקני כאדם החובק את חברו ואינו מניחו ליפרד כו' (E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Se ouvires a voz”.) E esta revelação é “e Sua mão direita me abraça”, como uma pessoa que abraça seu amigo e não o deixa partir, etc.

ועמ"ש מענין וימינו תחבקני בד"ה ביום השמע"צ [השמני עצרת] ונקרא כחותם על לבך מרצועות דתליין על ליבא כי

E veja o que está escrito sobre o assunto de “e Sua mão direita me abraça” no discurso que começa com “No oitavo dia, uma assembleia”. E isso é chamado “como um selo sobre teu coração”, por causa das correias que pendem sobre o coração. Pois

הנה התפילין הם אותיות הכתובים על הקלף וצריך להיות מוקף גויל מדי רוחותיו כי האותיות הם בחי' העלאת הנפש בהשגתה.

os tefilin são letras escritas sobre o pergaminho, e [cada letra] deve estar cercada de pergaminho por seus quatro lados, pois as letras são o nível da elevação da alma em sua compreensão.

אבל הקלף הוא למעלה מן האותיות כי הוא הנושא וסובל את האותיות והנה קלף זה הוא העור שממנו הרצועות הכל הוא

Mas o pergaminho está acima das letras, pois é ele que as sustenta e carrega. E esse pergaminho é o couro do qual são feitas as correias; tudo

רק ב"י [ביה] עור בהמה טהורה והרצועות הנמשכות מן הקלף הזה הם תליין על ליבא להיות גילוי האהבה בלב להיות וימינו תחבקני.

dele há apenas a pele de um animal puro. E as correias que se estendem desse pergaminho ficam pendentes sobre o coração, para que haja uma revelação do amor no coração, de modo que se cumpra: “Sua mão direita me abraça”.

8 וזהו שימני כחותם על לבך כי עזה כמות אהבה כמו שהנשמה אע"פ [אף על פי] שאינה צריכה לגוף מ"מ קשה עליה פרידתה הגם שהגוף

E isto é: “Põe-me como um selo sobre o teu coração, pois o amor é forte como a morte”: assim como a alma, embora não necessite do corpo, ainda assim sente dificuldade em separar-se [dele], apesar de o corpo

מחשיך ומעלים את אור הנשמה לפי שהגוף הוא הכלי להנשמה כך מבקשת כנס"י [כנסת ישראל] שימני כחותם על לבך אע"פ [אף על פי] שיהיה חשך והעלם דאזיל אנה ואנה כו'

obscreça e oculte a luz da alma, porque o corpo é o recipiente da alma; assim também a Congregação de Israel pede: “Põe-me como um selo sobre o teu coração”, embora haja escuridão e ocultação, “que vai de um lado para outro”, etc.,

דיוקנא אשתאר כך הוא בחי' הביטול בשמו"ע [בשמונה עשרה] ואע"פ [ואף על פי] שאחר התפלה האהבה היא חולפת ועוברת יהיה כחותם להיות וימינו תחבקני כאדם החובק את חבירו מאחוריו כך תהיה וימינו תחבקני אפי' [אפילו] בבחי' אחוריים

“a imagem permanece em ti”: este é o nível da autoanulação (bitul) na Shemoneh Esreh. E embora, depois da oração, o amor passe e desapareça, ele será como um selo, para que haja “e Sua mão direita me abraça”: assim como uma pessoa abraça seu amigo por trás, também haverá “e Sua mão direita me abraça” mesmo no nível do aspecto posterior,

דהיינו כשפונה אנה ואנה מפני שכנס"י [שכנסת ישראל] היא בחי' כלי וכמ"שנושאי כלי ה' שבשעת התפלה הוא בבחי' ביטול

isto é, quando alguém se volta de um lado para outro. Pois a Congregação de Israel é o nível de um recipiente, conforme está escrito: “os que carregam os recipientes de Havayá”; na hora da oração, a pessoa está num estado de bitul,

ולכן דייקא אשתאר להיות הלואי שיתפלל אדם כל היום כנ"ל (ועיין בזהר ויחי דף רמ"ד סע"ב [סוף עמוד ב] ודף רמ"ה ובמשפטים דף קי"ד ע"א) וזהו אשה

por isso, especificamente, [diz-se] “permanece”, para que se cumpra: “Quem dera que uma pessoa rezasse o dia inteiro”, como mencionado acima. (E veja no Zohar, Vayechi, fólho 244, no fim do lado b, e fólho 245, e em Mishpatim, fólho 114a.) E isto é: “Uma mulher,

כי תזריע וילדה זכר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשה מזרעת תחלה יולדת זכר פי' כשהעלאה ממטה למעלה הוא בבחי' שקיעה

quando concebe e dá à luz um filho”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “[Se] a mulher emitir a semente primeiro, dará à luz um filho.” Isto é: quando a elevação de baixo para cima ocorre na forma de afundamento,

כי יסוד דנוק' [דנוקבא] שוקע והיא בחי' היראה כענין ותתצב אחותו מרחוק ועי"ז יולדת זכר שנמשך מלמעלה בחי' חותם בולט.

pois o Yessod (fundamento) de Nukvá (o feminino) é afundado, e este é o nível do temor, como no versículo “E sua irmã ficou de pé a certa distância”; e, por meio disso, ela dá à luz um filho, isto é, o nível do selo saliente é atraído de cima.

9 וזהו וצאצאיו חתם באות ברית קדש. ועמ"ש בפ' ויקהל ע"פ קחו מאתכם תרומה בענין אתכפיא ואתהפכא איך שע"י

E isto é: “e sua descendência Ele selou com o sinal da santa aliança”. E veja o que está escrito em Parshas Vayakhel sobre o versículo “Tomai dentre vós uma oferta”, a respeito da submissão (is-kafya) e da transformação (is'hapcha): como, por meio de

אתכפיא בבחי' נפשי כעפר מעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' סוכ"ע למעלה ממה שמעורר ע"י בחי' אתהפכא כו' ע"ש וזהו ג"כ ממש כענין המבואר כאן.

da submissão, no nível de “minha alma [seja] como pó”, desperta-se um despertar do alto, proveniente do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), mais elevado do que aquilo que se desperta por meio do nível da transformação, etc.; veja lá. E isto também é exatamente como o assunto explicado aqui.

ועמ"ש בפ' בחקתי ע"פ ואפו עשר נשים כו' דר"ל [דרוצה לומר] שעשר כחות שבנפש יהיו בחי' נוק' [נוקבא]

E veja o que está escrito em Parshas Bechukosai sobre o versículo “E dez mulheres assarão”, etc., o que significa que os dez poderes da alma devem estar no nível de Nukvá (o feminino),

דהיינו שידע שבאמת הטוב שיש בו הוא מקבל זה מלמעלה שבעל האמת נותן לו האמת ע"ד וה' יגיה חשכי כו' וזהו ג"כ ענין אשה

isto é, que a pessoa saiba que, na verdade, o bem que há nela é recebido do alto; o Mestre da verdade lhe concede a verdade, à maneira de “e Havayá ilumina minha escuridão”, etc. E isto também é o assunto de “Uma mulher,

כי תזריע כו':(עו"ל [עוד יש לומר] בענין שימני כחותם שהם תפילין כי הנה ענין הקב"ה מניח תפילין היינו מה שנמשך אא"ס [אור אין סוף] ומאיר בחכ' [בחכמה] ובינה כו' ולכן בפ' ראשונה נאמר כי מי גוי גדול כו'. ומי גוי גדול.

quando conceber”, etc. (Pode-se ainda dizer, a respeito de “Põe-me como um selo”, que se refere aos tefilin: pois o assunto de “o Santo, bendito seja Ele, põe tefilin” é que a Luz Infinita (Or Ein Sof) é atraída e ilumina em Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), etc. Por isso, na primeira seção está dito: “Pois que grande nação”, etc. E “que grande nação”:

כי היא חכמה עילאה ובהתלבשות אא"ס [אור אין סוף] בחכמה עילאה דאורייתא מחכמה נפקת אזי ישראל נראים גוי גדול וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בד"ה כי עמך מק"ח [מקור חיים] בענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל כו' יעו"ש [יעויין שם].

pois ela é a Chochmá superior (Chochmá Ilaá); e, quando a Luz Infinita se reveste na Chochmá superior, pois “a Torá provém da Chochmá”, então Israel aparece como “uma grande nação”. E, como está escrito lá, no maamar que começa “Pois contigo está a fonte da vida”, a respeito de “Olha desde a Tua santa morada, desde os céus, e abençoa o Teu povo Israel”, etc.; veja lá.

והנה החכמה נק' חותם כמ"ש בד"ה אלה מסעי בענין ויכתוב משה כי חותמו של הקב"ה אמת וזהו מדרגת החכמה. (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהג"ה [בהגהה]).

Ora, Chochmá é chamada “selo”, como se explica no maamar que começa “Estas são as jornadas”, a respeito de “E Moshe escreveu”: pois “o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade”, e este é o nível de Chochmá. (E veja Sefer Shel Beinonim [Tanya], capítulo 35, na nota.)

וזהו שימני כחותם שבתפילין דמארי עלמא שהן חותמו של הקב"ה מה כתיב בהו כי מי גוי גדול כו'

E isto é “Põe-me como um selo”: que, nos tefilin do Senhor do mundo, que são o selo do Santo, bendito seja Ele, o que está escrito neles? “Pois que grande nação”, etc.

אף כי עכשיו אותותינו לא ראינו זהו לפי שהמשכה מבחי' חותם שוקע ועמ"ש סד"ה ואלה שמות בניי
[בני ישראל] הבאים מצרימה.

Embora agora “não vemos nossos sinais”, isso se deve ao fato de que a emanção provém do nível do selo afundado. Veja também o que está escrito ao final do discurso que começa com “E estes são os nomes dos filhos de Israel que vieram ao Egito”.

אך לע"ל [לעתיד לבוא] כי עין בעין יראו זהו ענין חותם בולט והיינו לפי שיהיה גילוי בחי' חכמה עילאה
סתימא דכל סתימין כו'

Mas, na Era Vindoura, “pois olho a olho verão”: isso é o assunto do selo saliente. Isto é, porque haverá uma revelação do nível da Chochmá superior, “a mais oculta de todas as ocultas” etc.

וזהו כחותם על לבך וימינו תחבקני בחי' חסד דלגאו הנק' חסד דקשוט (באד"ר [באדרא רבא] קל"ג ב') בחי'
מקור האמת שהוא ית' אחד האמת ואין זולתו כו'.

E isto é “como um selo sobre o teu coração”, “e Sua mão direita me abraça”: o nível do Chessed interior, chamado “o Chessed da verdade” (no Idra Rabba, 133b), o nível da Fonte da verdade: que Ele, bendito seja, é o Verdadeiro, e não há nada além Dele etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפ"ל [אפשר לומר] מ"ש בגמרא (פ"ק [פרק קמא] דתענית דף ד') שני דברים שאלה כנס"י [כנסת
ישראל] שלא כהוגן והקב"ה השיב כהוגן. א' ויבא כגשם והקב"ה השיב אהיה כטל כו'.

E com base nisso pode-se explicar o que é dito na Guemará (primeiro capítulo de Taanis, fólho 4): A Congregação de Israel pediu duas coisas de maneira imprópria, e o Santo, bendito seja Ele, respondeu de maneira apropriada. A primeira: “E Ele virá como a chuva”, e o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe: “Serei como o orvalho” etc.

הבי' שימני כחותם כו' והקב"ה השיב הן על כפים חקותיך ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק שימני
כחותם מבואר הענין באריכות יותר והנה ענין ויבא כגשם זהו ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הבאה
ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואד יעלה כו'

A segunda: “Põe-me como um selo” etc., e o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe: “Eis que te gravei sobre [Minhas] palmas”. E em Shir HaShirim Rabbah, sobre o versículo “Põe-me como um selo”, o assunto é explicado com mais detalhes. Ora, o assunto de “E Ele virá como a chuva” é o de um despertar do alto que vem por meio de um despertar de baixo: “E subiu uma névoa” etc.

אבל אהיה כטל הוא אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] שנמשכה מאליה שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מבחי" שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם כמ"ש במ"א בד"ה האזינו השמים.

Mas “Serei como o orvalho” é um despertar do alto que é emanado por si mesmo, não por meio de um despertar de baixo, de um nível que o despertar de baixo não alcança, como é explicado em outro lugar, no discurso que começa com “Dai ouvidos, ó céus”.

10 ועד"ז יובן ג"כ ענין שימני כחותם כי הנה עד"מ החותם הוא עשיה גשמיות שחוקק שמו על החותם רק שמ"מ הוא קיום על כל דבר.

E, da mesma maneira, também se compreenderá o tema de “Põe-me como um selo”. Pois, a título de analogia, o selo é uma feitura física: grava-se nele o próprio nome; no entanto, ele serve de confirmação em todo documento.

והוא ענין חכמה עילאה שנקרא חותמו של הקב"ה אמת והחכמה נקרא עשייה אצלו ית' כמ"ש כולם בחכמה עשית ויש בזה חותם בולט וחותם שוקע ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כנ"ל.

E este é o tema da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), que é chamada “o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade”; e Chochmá é chamada de “feitura” em relação a Ele, bendito seja, como está escrito: “Tu os fizeste todos com Chochmá”. E nisso há um selo saliente e um selo rebaixado: a Chochmá superior e a Chochmá inferior (Chochmá Tataá), como mencionado acima.

11 וכוונת הבקשה בזה כי בהתלבשות א"ס בחכמה דאורייתא מחכמה נפקת שם נראה כנס"י [כנסת ישראל] לדבר חשוב מאד נעלה שבכל התורה נאמר דבר אל בני ישראל צו את בני" [בני ישראל] כו' אבל בכחי שלמעלה מהחכמה כתיב אם צדקת כו'.

E a intenção do pedido, nesse sentido, é que, quando o Infinito (Ein Sof) Se reveste em Chochmá (sabedoria), pois “a Torá procede de Chochmá”, a Congregação de Israel aparece ali como algo muito importante [e] elevado, pois em toda a Torá se diz: “Fala aos filhos de Israel”, “Ordena aos filhos de Israel” etc.; mas, no nível que está acima de Chochmá, está escrito: “Se fores justo” etc.

12 ולכן בקשה שימני כחותם דוקא. והקב"ה השיבה כהוגן הן על כפים חקותיך כי בקשתה זו שימני כחותם הוא נקרא עדיין שלא כהוגן

Por isso, ela pediu especificamente: “Põe-me como um selo.” E o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe como convinha: “Eis que te gravei sobre [Minhas] palmas.” Pois esse pedido dela, “Põe-me como um selo”, ainda é considerado impróprio,

שהרי החותם הוא עדיין עשייה גשמיות ודבר נבדל מהעצמות וכך אור א"ס ב"ה מרומם רבות מדרגות אין קץ למעלה מהחכמה כמ"ש בס"ש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ספ"ט ואף בחי' הנקרא חותם בולט בחי' גילוי נפלאות

pois o selo ainda é uma realização física e uma coisa separada da essência; e, assim, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, está exaltada muitos degraus, sem fim, acima de Chochmá, como se explica em Sefer Shel Beinonim, Parte II, no final do capítulo 9. E mesmo o nível chamado selo saliente, o nível da revelação de maravilhas

כמו יצ"מ [יציאת מצרים] ולא כמו שאותותינו לא ראינו הרי כתיב עושה פלא שגם בחי' פלא הוא עשייה גשמיות אצלו ית' שנקרא אדון הנפלאות וכמ"ש מזה בד"ה אשירה להוי' כי גאה גאה.

como o Êxodo do Egito, e não como quando “nossos sinais não vimos”: eis que está escrito: “faz maravilhas”, pois até mesmo o nível de uma maravilha é uma realização física em relação a Ele, bendito seja, que é chamado “Mestre das maravilhas”. E, como se explica a respeito disso no discurso que começa: “Cantarei a Havayá, pois Ele Se exaltou grandemente”.

אבל באמת ישראל עלו במחשבה שהיא בחי' מחשבה הקדומה שלמעלה מהחכמה ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית ומ"ש בפ' יציאת בענין פי' ישראל לי ראש.

Mas, na verdade, “Israel ascendeu no pensamento”, que é o nível do pensamento primordial, acima de Chochmá. E veja o que está escrito no discurso que começa: “Ao regente, sobre a Sheminit”, e o que está escrito em Parashat Tsitsit a respeito da explicação de “Israel: li rosh (uma cabeça para Mim)”.

13 וזהו ענין על כפים חקותיך בחי' אותיות החקוקים בעצמותו ית' משא"כ החותם הוא אותיות החקוקים בדבר נפרד כו'

E este é o sentido de “sobre [Minhas] palmas Eu te gravei”: o nível das letras gravadas em Sua própria Essência, bendita seja; ao passo que o selo são letras gravadas em algo separado etc.

ועמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו וע"פ זאת חקת התורה והוא ענין גליף גליפו בטהירו עילאה שלמעלה מהחכמה ושם שרש נש"י [נשמות ישראל] כו':

E veja o que está escrito sobre o versículo “Se andardes nos Meus estatutos” e sobre o versículo “Este é o estatuto da Torá”. Este é o sentido de “Ele gravou gravações no esplendor supremo”, que está acima de Chochmá (sabedoria), e ali está a raiz das almas de Israel etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/36/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak